Smlouva o spolupráci

**I.**

**Smluvní strany**

* 1. **Univerzita Karlova**

**Ústav jazykové a odborné přípravy**

sídlem Vratislavova 29/10, 128 00 Praha 2

zastoupená PhDr. Danou Hůlkovou Nývltovou, Ph.D., ředitelkou ÚJOP UK

IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208

* + 1. Oprávněná osoba ÚJOP UK ve věci realizace zkoušek (příkazce operace):

vedoucí Výzkumného a testovacího centra ÚJOP UK, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxx

* + 1. Organizátor zkoušky CCE za ÚJOP UK:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

***dále také jen „ÚJOP UK“ nebo „objednatel“***

* 1. **Česká centra**

sídlem Václavské náměstí 816/49, Praha 1

zastoupena Jitkou Pánek Jurkovou, Ph.D., generální ředitelkou Českých center

IČO: 48546038, DIČ: CZ48546038

* + 1. Oprávněná osoba za Česká centra ve věci realizace zkoušek:

ředitel ČC Soul: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

* + 1. Organizátor zkoušky v Českém centru:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

***dále také jen „zkušební centrum“ nebo „ČC“***

***společně též jen „smluvní strany“***

**II.**

**Předmět smlouvy**

* 1. Tato smlouva podrobně upravuje podmínky spolupráce při společné organizaci standardizovaných jazykových zkoušek z češtiny pro cizince podle Společného evropského referenčního rámce (dále jen „SERRJ“) dohodnuté v Rámcové smlouvě o spolupráci uzavřené mezi ÚJOP UK a Českými centry dne 18. 1. 2016, konkrétně v čl. III. odst. 3.4.
  2. Předmětem této Smlouvy je stanovení upřesněných podmínek vzájemné spolupráce mezi ÚJOP UK a pobočkou Českých center v Soulu při propagaci, organizaci a provádění Certifikované zkoušky z češtiny pro cizince (CCE) (dále jen „Zkoušky CCE“).

**III.**

**Termíny zkoušky**

* 1. ÚJOP UK stanovuje seznam termínů Zkoušky CCE alespoň na 6 měsíců dopředu.
  2. ÚJOP UK informuje zkušební centrum o každém nově vypsaném termínu Zkoušky CCE prostřednictvím zaslání aktuálního Seznamu termínů zkoušky CCE v zahraničí. Seznam termínů zkoušky CCE v zahraničí obsahuje pro každý termín zkoušky informaci o vypsané úrovni zkoušky, datum a čas začátku konání písemné a ústní části zkoušky každé vypsané úrovně, datum spuštění a datum uzavření on-line přihlášek a datum pro zaslání Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří uhradili poplatek za zkoušku.
  3. Zkušební centrum ze Seznamu termínů zkoušky CCE v zahraničí zvolí termíny a úrovně zkoušky, které chce realizovat, a sdělí je ÚJOP UK nejpozději 5 měsíců před jejich konáním.
  4. Zkušební centrum může v daném termínu realizovat všechny úrovně zkoušky uvedené v Seznamu termínů zkoušky CCE v zahraničí, nebo zvolit jen některé z nich.
  5. Zkušební centrum může pro každý vybraný termín, resp. úroveň zkoušky stanovit minimální počet kandidátů nutný pro realizaci zkušebního termínu / úrovně zkoušky. Tento počet sdělí zkušební centrum ÚJOP UK při výběru termínu.
  6. ÚJOP UK potvrdí, nebo odmítne konání zkoušky ve zkušebním centru do 14 dnů od sdělení zvoleného termínu, a to na základě obsazenosti kapacity pro konání zkoušky CCE v daném termínu.

**IV.**

**Přihlášky na zkoušku CCE**

* 1. ÚJOP UK uvede zvolený termín zkoušky CCE na svém webu i v propagačních materiálech a zajistí možnost on-line registrace na zkoušku (v češtině, angličtině nebo ruštině).
  2. Zkušební centrum uvede zvolený termín zkoušky CCE ve svých propagačních materiálech a na svém webu zveřejní základní informace o zkoušce a odkaz na on-line registrační formulář na webu ÚJOP UK. Informace o termínu na webu zkušebního centra obsahují vždy také cenu zkoušky pro kandidáty, aktuálně platné stornopodmínky vč. storno poplatků, případně minimální počet kandidátů pro realizaci daného zkušebního termínu / úrovně zkoušky.
  3. ÚJOP UK předá při obdržení každé on-line přihlášky informace o přihlášeném kandidátovi (jméno, příjmení, kontaktní adresa, e-mail a telefon, termín a úroveň zkoušky) zkušebnímu centru.
  4. Zkušební centrum informuje osobně, telefonicky nebo e-mailovou zprávou každého přihlášeného kandidáta o podrobnostech konání Zkoušky CCE a platebních podmínkách nejpozději do 7 dnů od obdržení jeho přihlášky.
  5. Bezprostředně po uzavření přihlášek zašle ÚJOP UK zkušebnímu centru pro kontrolu Seznam přihlášek na daný termínu zkoušky CCE. Seznam přihlášek obsahuje jméno, příjmení, datum narození a úroveň zkoušky, na niž se kandidát přihlásil.

**V.**

**Poplatky za zkoušku CCE**

* 1. Zkušební centrum zajistí výběr poplatku od kandidátů a do data stanoveného v Seznamu termínů Zkoušky CCE (viz bod 3.2.) zašle ÚJOP UK Seznam kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří uhradili poplatek za zkoušku.
  2. ÚJOP UK umožní vykonat Zkoušku CCE pouze kandidátům ze Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří uhradili poplatek za zkoušku.
  3. Poplatek za zkoušku pro kandidáta se skládá z poplatku pro ÚJOP UK a poplatku pro zkušební centrum. Výše poplatku je stanovaná následovně:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| úroveň zkoušky CCE | poplatek pro  ÚJOP UK | poplatek pro zkušební centrum | poplatek za zkoušku celkem |
| CCE–B1 | 2 912 CZK bez DPH | 1 168 CZK | 4 080 CZK |

* 1. V případě, že se některý z kandidátů uvedených v Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří uhradili poplatek za zkoušku, zkoušky CCE nezúčastní a svou neúčast do 5 kalendářních dnů od konání příslušného termínu Zkoušky CCE omluví lékařskou zprávou nebo hodnověrně doloží důvody neúčasti u zkoušky spojené s pandemií covid-19 (např. karanténa, omezení cestování), vrátí mu zkušební centrum poplatek za zkoušku snížený o následující stornopoplatky:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| úroveň zkoušky CCE | stornopoplatek pro ÚJOP UK | stornopoplatek pro zkušební centrum | stornopoplatek celkem |
| CCE–B1 | 1 170 CZK bez DPH | 0 CZK | 1 170 CZK |

* 1. Zkušební centrum zašle na bankovní účet ÚJOP UK uvedený shora v této smlouvě částku, která se bude rovnat součtu poplatků pro ÚJOP UK uvedených v bodě 5.3. za kandidáty ze Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří se zkoušky zúčastnili, nebo se zkoušky nezúčastnili a nemluvili svou neúčast, a součtu stornopoplatků pro ÚJOP UK uvedených v bodě 5.4. za kandidáty ze Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří se zkoušky nezúčastnili, ale neúčast řádně omluvili. Takto vypočtená částka v CZK bude navýšena o DPH dle aktuálně platné a účinné sazby DPH ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

Tato částka bude splatná na základě daňového dokladu (faktury), který vystaví a zašle ÚJOP UK na Česká centra, Václavské náměstí 816/49, 110 00 Praha 1, IČO 48546038, DIČ CZ48546038. Splatnost faktury je 14 dnů od jejího vystavení. Náležitostí faktury je kromě zákonných náležitostí Seznam kandidátů daného termínu zkoušky CCE s označením účasti/neúčasti na zkoušce a místo poskytnutí služby. Pohledávka se považuje za uhrazenou dnem jejího připsání na účet ÚJOP UK.

* 1. Zkušební centrum tímto vydává souhlas poskytovateli pro vystavování daňových dokladů v elektronické formě v souladu se ZDPH §26 za těchto následujících podmínek:

1. ÚJOP UK bude zasílat daňové doklady z emailové adresy: [doklady42@ujop.cuni.cz](mailto:doklady42@ujop.cuni.cz);
2. daňové doklady budou zasílány zasílat v neměnném formátu (.pdf) a též v souladu se ZDPH, Díl 5, přičemž všechny doklady budou řádně a včas vystaveny a doručeny;
3. v daňových dokladech se bude uvádět rovněž bankovní účet zveřejněný pro účely DPH finančním úřadem v souvislosti se ZDPH §96;
4. zkušební centrum bude přijímat daňové doklady na e-mailové adrese: [xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx](mailto:emanovsky@czechcentres.cz).

Tento souhlas se vztahuje výhradně na vystavování a zasílání daňových dokladů v elektronické formě, zasílání takovýchto dokladů nahrazuje originální listinnou formu daňových dokladů. Tento souhlas se nevztahuje na přenos datových souborů.

**VI.**

**Organizace zkušebního termínu**

* 1. ÚJOP UK sestaví harmonogram Zkoušky CCE a zašle jej zkušebnímu centru nejpozději 1 týden po potvrzení Seznamu kandidátů daného termínu zkoušky CCE, kteří uhradili poplatek za zkoušku.
  2. Zkouška probíhá podle harmonogramu stanoveného ÚJOP UK (viz bod 6.1) a řídí se aktuálními Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí (Příloha číslo 1 této smlouvy), které jsou závazné pro pro obě smluvní strany.
  3. Zkouška probíhá v prostorách zajištěných zkušebním centrem. Písemná část zkoušky je administrována spolupracovníky zkušebního centra a je monitorována pomocí videopřenosu pracovníky ÚJOP UK. Ústní část zkoušky probíhá prostřednictvím videohovoru s examinátory ÚJOP UK v České republice.

V případě, že v části ústní zkoušky dojde na straně zkušebního centra k překážkám (např. technickým obtížím), které by významným způsobem ovlivnily průběh zkoušky, její výsledky nebo kvalitu hodnocení výkonu kandidátů, má zkušební centrum povinnost odstranit tyto překážky nejdéle do 1 hodiny od plánovaného začátku ústní zkoušky, který je uveden v harmonogramu zkoušky. V případě, že k odstranění překážek ve stanoveném čase nedojde, je ÚJOP UK oprávněn tuto část zkoušky zrušit a přesunout její konání na nejbližší možný termín, který bude určen po

dohodě se zkušebním centrem. Za tento náhradní termín nenáleží zkušebnímu centru žádná další odměna nad rámec již dohodnuté odměny.

* 1. **ÚJOP UK na své náklady zajistí:**

1. on-line školení organizátorů a administrátorů ze zkušebního centra v termínech stanovených v Seznamu termínů zkoušky CCE v zahraničí (viz bod 3.2.)
2. osobu, která bude zkoušku monitorovat a dohlížet na průběh zkoušky prostřednictvím videopřenosu;
3. examinátora/y pro konání ústní části zkoušky pomocí videopřenosu;
4. dopravu zkušebních materiálů do zkušebního centra;
5. vyhodnocení zkoušky a zveřejnění výsledků zkoušky na webu ÚJOP UK ve lhůtě podle aktuálně platného Zkušebního řádu zkoušky CCE (dostupný na ujop.cuni.cz/cce);
6. vystavení certifikátů a jejich hromadné zaslání prostřednictvím poskytovatele poštovních služeb do zkušebního centra;
7. archivaci zkouškových materiálů v souladu s platným Zkušebním řádem ke zkoušce CCE (dostupný na ujop.cuni.cz/cce);
8. vybavení zkušebního centra aktuální modelovou variantou testů ke zkoušce CCE na všech úrovních podle SERRJ (ke stažení v elektronické podobě na ujop.cuni.cz/cce) a 2 kusy každé publikované cvičné sady testů distribuované prostřednictvím ústředí ČC (Česká centra, Václavské náměstí 816/49, 110 00 Praha 1).
   1. **Zkušební centrum na své náklady zajistí**
9. prostory pro konání zkoušky (specifikace viz Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí Příloha č. 1 této smlouvy);
10. účast potřebného počtu organizátorů a zkoušejících (počty a potřebná kvalifikace viz Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí Příloha č. 1 této smlouvy);
11. nezbytné technické vybavení pro monitorování zkoušky pomocí videopřenosu, pro přehrání nahrávky v subtestu Poslech s porozuměním a pro zajištění videopřenosu ústní části zkoušky do ČR (2x počítač/notebook s kamerou a mikrofonem pro každou zkušební místnost a dále viz aktuální Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí (Příloha č. 1 této smlouvy);
12. nezbytné materiální vybavení pro průběh zkoušky, tj. zejména tužky s gumou a ořezávátka pro kandidáty, USB flash disky pro přehrání nahrávky v subtestu Poslech s porozuměním (specifikace viz Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí (Příloha č. 1 této smlouvy);
13. nezbytnou součinnost při kontrole zkušebních prostor a funkčnosti technického vybavení a přenosu do České republiky;
14. převzetí a bezpečné uložení zkušebních materiálů zaslaných ÚJOP UK (specifikace viz Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí (Příloha č. 1 této smlouvy);
15. dopravu zkušebních materiálů zpět do sídla ÚJOP UK, a to s odesláním nejpozději následující pracovní den po skončení Termínu zkoušky CCE;
16. rozeslání či předání osvědčení, které převzal od ÚJOP UK, kandidátům.

**VII.**

**Mlčenlivost, utajení zkouškových materiálů a ochrana osobních údajů**

* 1. Smluvní strany se zavazují zajistit u všech osob, které se na organizaci a zkoušení podílejí, mlčenlivost vůči třetím osobám o všech zkušebních materiálech, postupech a výsledcích zkoušky.
  2. Všechny zkušební materiály jsou důvěrné. Smluvní strany se zavazují používat je pouze při zkoušce, a to v souladu s Pokyny k organizaci zkoušky CCE v zahraničí (Příloha č. 1 této smlouvy).
  3. Smluvní strany se zavazují zajistit vhodnými technickými a organizačními opatřeními ochranu osobních údajů uchazečů dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016. Zkušební centrum dále nesmí bez souhlasu ÚJOP UK osobní údaje předat ke zpracování jinému zpracovateli ani jiné osobě a je též povinno:
  4. zpracovávat osobní údaje uchazečů pouze pro účely vykonání zkoušky a po dobu nutnou pro vykonání zkoušky, a dále jen za odůvodněných okolností;
  5. zpracovávat osobní údaje uchazečů pouze v rozsahu nutném pro uskutečnění zkoušky (v rozsahu přihlášky uchazeče předané ÚJOP UK);
  6. poskytnout ÚJOP UK veškerou součinnost a umožnit kontrolu procesu zpracovávání osobních údajů uchazečů osobami pověřenými objednatelem;
  7. zajistit mlčenlivost všech osob vykonávajících pro zkušební centrum zpracovávání osobních údajů uchazečů;
  8. oznámit ÚJOP UK bez zbytečného odkladu jakékoliv porušení zpracování osobních údajů uchazečů;
  9. na pokyn ÚJOP UK předat objednateli veškeré osobní údaje zpracovávané zkušebním centrem nebo je na pokyn ÚJOP UK vymazat.
  10. ÚJOP UK sdělí zkušebnímu centru pouze souhrnné výsledky Zkoušky CCE (celkovou úspěšnost na jednotlivých úrovních zkoušky).

**VIII.**

**Smluvní pokuta a sankce**

* 1. V případě porušení smluvní povinnosti dle čl. VI. odst. 6.5. nebo čl. VII. odst. 7.1. až 7.3. této Smlouvy zkušebním centrem má ÚJOP UK právo uplatnit vůči zkušebnímu centru smluvní pokutu ve výši 10 000 Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení.
  2. Ujednáním o smluvní pokutě není dotčeno právo poškozené smluvní strany domáhat se náhrady škody v plné výši.
  3. V případě prodlení zkušebního centra s úhradou faktury dle čl. V. této smlouvy je ÚJOP UK oprávněn požadovat po zkušebním centru úrok z prodlení výši 0,05 % z fakturované ceny za každý den prodlení.

**IX.**

**Doba trvání smlouvy**

* 1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2024.
  2. Kterákoliv ze smluvních stran může smlouvu kdykoliv vypovědět, a to bez udání důvodu, s 1měsíční výpovědní dobou, která počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po dni doručení písemné výpovědi druhé Smluvní straně.

**X.**

**Závěrečná ujednání**

* 1. Není-li uvedeno jinak, považuje se za závazné sdělení/zaslání informací e-mailová forma komunikace mezi organizátorem zkoušky CCE za ÚJOP UK a organizátorem zkoušky ve zkušebním centru.
  2. Smlouva se řídí platným a účinným právním řádem České republiky, především zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
  3. Změna smlouvy je možná jen písemnými vzestupně číslovanými dodatky podepsanými smluvními stranami.
  4. Tato smlouva podléhá zveřejnění dle zákona 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů a nabývá účinnosti nejdříve dnem zveřejnění. Smluvní strany prohlašují, že smlouva neobsahuje obchodní tajemství a může být uveřejněna v plném rozsahu při respektování dalších relevantních pravidel (např. ochrana osobních údajů). ÚJOP UK zajistí zveřejnění této smlouvy v registru smluv.
  5. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a v účinnost datem vložení do registru smluv.
  6. Smlouva je uzavírána v listinné formě nebo elektronicky, a to tak, že je opatřena podpisy nebo elektronickými podpisy (zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu nebo kvalifikovaným elektronickým podpisem) oprávněných zástupců smluvních stran. V případě uzavření v listinné formě se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.
  7. Účastníci si smlouvu přečetli, souhlasí s jejím obsahem a na důkaz svého souhlasu ji podepisují.

|  |  |
| --- | --- |
| V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Za ÚJOP UK: | Za ČC: |
| ………………………………………  PhDr. Dana Hůlková Nývltová, Ph.D.  ředitelka ÚJOP UK | ………………………………………  Jitka Pánek Jurková, Ph.D.  generální ředitelka ČC |